

CRACOW INDOLOGICAL STUDIES

Crossing over “on the Birds’ Wings”:
South Asian Literature in Local and Global Contexts

VOL. XVII Edited by Tatiana Dubyanskaya

KRAKÓW 2015 JAGIELLONIAN UNIVERSITY
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES



CRACOW INDOLOGICAL STUDIES
VOL. XVII

Editor-in-chief:
Lidia Sudyka

Subject Editor of vol. 17/2015:
Tatiana Dubyanskaya

Language Editor:
Ramon Shindler (Institute of English Studies, Jagiellonian University)

Secretary:
Anna Nitecka (Institute of Oriental Studies, Jagiellonian University)

Members of the Editorial Board:
Marzenna Czerniak-Drożdżowicz
Cezary Galewicz

Scientific Council:
Johannes Bronkhorst (University of Lausanne)
Klaus Karttunen (University of Helsinki)
Marion Rastelli (Austrian Academy of Sciences in Vienna)
Marzenna Czerniak-Drożdżowicz (Institute of Oriental Studies, Jagiellonian University)
Cezary Galewicz (Institute of Oriental Studies, Jagiellonian University)
Lidia Sudyka (Institute of Oriental Studies, Jagiellonian University)

ISSN 1732-0917

eISSN 2449-8696

PUBLISHER:

Fundacja Centrum Dokumentacji Czynu Niepodległościowego
Al. Mickiewicza 22, 30-059 Kraków
e-mail: sowiniec@gmail.com

DISTRIBUTION:

„Księgarnia Akademicka” sp. z o.o.
ul. św. Anny 6, 31-008 Kraków
e-mail: akademicka@akademicka.pl
www.akademicka.pl

CRACOW INDOLOGICAL STUDIES

Crossing over “on the Birds’ Wings”:
South Asian Literature in Local and Global Contexts

VOL. XVII Edited by Tatiana Dubyanskaya

KRAKÓW 2015 JAGIELLONIAN UNIVERSITY
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES



Technical Editor:
Tomasz Winiarski

© Institute of Oriental Studies, Jagiellonian University, Cracow
and the Authors

Department of Languages and Cultures of India and South Asia,
Jagiellonian University
Al. Mickiewicza 3, 31-120 Kraków
cracow_indological_studies@uj.edu.pl

Information for the
Authors:<http://www.indologia.io.filg.uj.edu.pl/badania/>
cracow-indological-studies
<http://www.akademicka.pl/cis>

The volume was published thanks to the financial support of:
Ministry of Science and Higher Education

Published in the e-book form plus 200 paper copies.
The primary version of the journal is the electronic format.

ISSN 1732-0917
eISSN 2449-8696

PUBLISHER:

Fundacja Centrum Dokumentacji Czynu Niepodległościowego
Al. Mickiewicza 22, 30-059 Kraków
e-mail: sowiniec@gmail.com

DISTRIBUTION:

„Księgarnia Akademicka” sp. z o.o.
ul. św. Anny 6, 31-008 Kraków
e-mail: akademicka@akademicka.pl
www.akademicka.pl

Contents

Crossing over “on the Birds’ Wings”: South Asian Literature in Local and Global Contexts

Introduction

<i>Tatiana Dubyanskaya</i>	v
----------------------------------	---

THE HOME:

Between Enduring Urban Models and Shifting Cultural Trajectories: Unravelling Narratives on Ayodhyā and Bengaluru <i>Giorgio Milanetti</i>	3
--	---

The Reliable Poem. A 17 th -century Hindi Poet in His Words <i>Piotr Borek</i>	29
--	----

Wandering Writers in the Himalaya: Contesting Narratives and Renunciation in Hindi Literature <i>Nicola Pozza</i>	49
---	----

<i>From the Other One to the Only One. Prabha Khaitan and Her Autobiography</i> <i>Monika Browarczyk</i>	85
---	----

...AND THE WORLD:

‘Pure and Mixed’ in East India: Gerasim Lebedev’s Intercultural Enthusiasms
--

<i>Gautam Chakrabarti</i>	115
---------------------------------	-----

Travelling Tales: Some Stories From the Middle Himalayas <i>Namita Gokhale</i>	133
A Hundred Years of Tagore in Finland <i>Klaus Karttunen</i>	149
Premchand's Encounter with Tolstoy <i>Donatella Dolcini</i>	159
"...kahāniyā ākhir bantī kaise hāf?!" ("...how, after all, do stories originate?"). The Clash Between Indian and Western Literary Tradition in Ajñeya's Short Stories <i>Teresa Miążzek</i>	169
The Ivan Denisovich of Delhi—an Indian Story of Survival? <i>Tatiana Dubyanskaia</i>	213
Weaving Cross-cultural Narratives: Hybrid Forms and Historico-political Discourse of the Anglophone Indian Novel <i>Lucio De Capitani</i>	231
A Genealogy of the <i>Ibis Trilogy</i> : Nationalism and Cosmopolitanism in Bengali Culture <i>Carlotta Maria Beretta</i>	249
Khushwant Singh's <i>Train to Pakistan</i> and Margaret Bourke-White's Partition Photographs: Clash of Narratives or Postmemory Project? <i>Ira Sarma</i>	269
Heidegger on Poetry: What is Sudeep Sen for? <i>Toms Kencis</i>	293
Kesavan Veluthat and Donald R. Davis, Jr. (Ed.) <i>Irreverent History. Essays in Honour of M.G.S. Narayanan.</i> <i>Reviewed by Lidia Sudyka</i>	313